

# VERTIKAL

Compagnie Käfig

15/03  
19:30



**Duración  
Iraupena: 70'**

**Dirección artística y coreografía | Zuzendaritza artistikoa eta koreografia:**

Mourad Merzouki.

**Diseño musical | Diseinu musikala:**

Armand Amar.

**Escenografía aérea | Aire-eszenografia:**

Fabrice Guillot, Compagnie Retouramont.

**Asistente de la coreógrafa | Koreografoaren laguntzailea:**

Marjorie Hannoteaux.

**Diseño de iluminación | Argiztapenaren diseinua:**

Yoann Tivoli, asistido por Nicolas Faucheux.

**Escenografía | Eszenografia:**

Benjamin Lebreton.

**Diseño de vestuario | Jantzien diseinua:**

Pascale Robin, asistido por | lagunduta Gwendoline Grandjean.

**Aparato configurado | Aparatu konfiguratua:**

Yves Fauchon.

**Entrenamiento aéreo | Aireko entrenamendua:**

Isabelle Pinon.

**Artistas | Artistak:**

Francisca Alvarez, Rémi Autechaud, Kader Belmoktar, Sabri Colin, Anaëlle Echalié, Pauline Journée, Alba Faivre, Maé Nayrolles, Teddy Verardo y Medesseganvi Yetongon.

**Créditos musicales adicionales | Musika-kreditu gehigarriak:**

Isabel Sörling, voz | ahotsa; Sarah Nemtanu, violín | biolina; Grégoire Korniluk, violonchelo | biolontxelo; Julien Carton, piano | pianoa; Armand Amar, percusiones | perkusioa; Anne-Sophie Versnaeyen, viola | biola, orquestaciones | orkestrazioak; Vincent Joinville asistido por | lagunduta Jérémy Gaucher, grabación, mezcla, diseño de sonido | grabazioa, nahasketa, soinu-diseinua.

## VERTIKAL: MOVIMIENTO Y GRAVEDAD

Con dispositivos diseñados por Retouramont y una compañía de danza especializada en técnicas aéreas, el coreógrafo Mourad Merzouki abandona el suelo y juega con la gravedad. Su nueva producción confronta el baile hip-hop con mucha verticalidad. Los bailarines se lanzan en el aire, saltan, trepan y vuelan, trayendo poesía e ingravidez al vocabulario del movimiento hip-hop. Merzouki continúa su proceso de romper las barreras de género, rompiendo nuestros marcos de referencia.

### DECLARACIÓN DE INTENCIONES

*En esta nueva creación, deseo acercarme a un nuevo espacio, el de la verticalidad. Utilizando un dispositivo diseñado por Retouramont y Benjamin Lebreton, y acompañado por diez bailarines en el escenario, enfrentaré un entorno donde el movimiento juega con la gravedad.*

*A lo largo de mis creaciones, he buscado constantemente descubrir lo que era desconocido para mí, ya sea la música clásica, las artes digitales, la danza contemporánea... También es el deseo de volver a lo material, físico, después de haber explorado la tercera dimensión en Pixel.*

*Todo parece posible, tanto en caída como en ascenso. La conexión con el suelo, tan esencial para el bailarín de hip-hop, cambiará fundamentalmente. Los juegos de contacto entre los intérpretes serán empujados: los bailarines podrán ser base y portador o, por el contrario, un acróbata, un títere animado por el contrapeso de sus compañeros en el suelo.*

*Esta nueva "superficie" de la danza me llevará a cuestionar el concepto de espacio escénico: ¿cómo se puede apropiarse el aire a través de la danza? - sobre la relación entre los individuos en el escenario, obvia aquí por la noción de vínculo, el cable que sostiene el cuerpo.*

*Surgirán nuevas líneas convergentes en esta investigación. Los dispositivos utilizados en la danza vertical aportan nuevas sensaciones, una forma de ligereza, la sensación de volar, la ilusión.*

*Volver a dibujar la paleta del juego e interrumpir nuestros marcos de referencia mientras preservamos el vocabulario del baile hip-hop me animará en esta creación.*

*Continuaré explorando la relación entre la danza y la música de Armand Amar, en la que los diferentes mundos se combinan con una poesía infinita.*

*El diseño del decorado y la iluminación contribuirá a fomentar el diálogo y armonizar estos cruces.*

*¡Pienso en esta nueva obra como una hibridación y una inversión de los códigos de la danza, hasta el final, en equilibrio!*

Mourad Merzouki



Retouramontek diseinatutako gailuekin eta airetiko tekniketari espezializatutako dantza-konpainia batekin, Mourad Merzouki koreografoak lurra utziko du eta grabitatearekin jolastuko da. Bere ekoizpen berrian, hip-hop dantza eta bertikaltasun handia aurrez aurre jarriko ditu. Dantzariak jaurti egingo dira airean, salto egingo dute, gora egingo dute eta bai hegan ere, hip-hop mugimenduaren hiztegiara poesia eta grabitaterik eza ekarri. Merzoukik generoko oztopoak urratzeko bere prozesua jarraitzen du, gure erreferentziatzko esparruak urratuz.

## ASMOEN ADIERAZPENA

*Sorkari berri honetan, espazio berri batera gerturatu nahi dut, bertikaltasunaren espaziora. Retouramontek eta Benjamin Lebretonek diseinatutako gailu bat erabiliz, eta agertokian ariko diren hamar dantzarik lagunduta, mugimendua grabitatearekin jolasten den ingurune bati egingo diot aurre.*

*Nire sorkarrietan zehar, etengabe bilatu dut niretzat ezezaguna zena aurkitzea eta ezagutzea, musika klasikoa, arte digitalak, dantza garaikidea... Halaber, materialera, fisikora, itzultzeko nahia da, hirugarren dimentsioa Pixelean esploratu eta gero.*

*Denak dirudi posible, dela erortzean, dela igotzean. Lurrarekiko konexioa, hain funtsezkoa dena hip-hop dantzariarentzat, bereziki aldatuko da. Interpretatzailean arteko kontaktu-jokoak bultzatuak izango dira: dantzariak izan ahal izango dira oinarria eta eramailea edo, alderantziz, akrobata bat, bere kideek lurra egiten duten kontrapisuak animatutako txotxongiloa.*

*Dantzaren "azalera" berri honek espazio eszenikoaren kontzeptua zalantzan jartzera eramango nau: nola eskuratu ahal da airea dantzaren bitartez? Agertokian norbanakoaren harremanari buruz, begien bistakoa hemen loturaren nozioarengatik, gorputzari eusten dion kablea.*

*Elkartzen diren ildoak sortuko dira ikerketa honetan. Dantza bertikalean erabilitako gailuek sentipen berriak ematen dituzte, arintasun-modu bat, hegan egiteko sentipena, ilusioa.*

*Jolasaren paleta berriro marrazteak eta gure erreferentziatzko esparruak eteteak, hip-hop dantzaren hiztegi babesten dugun bitartean, animatu egingo nau sorkuntza-lan honetan.*

*Dantzaren eta Armand Amarren musikaren arteko harremana esploratzen jarraituko dut, hartan mundu desberdinak konbinatu egiten baitira poesia infinitu batekin.*

*Dekoratuaren diseinuak eta argiek elkarrizketa sustatzen eta gurutzaketa hauek bateratzen lagunduko dute.*

*Lan berri honetan dantzaren kodeak hibridatzean eta alderantzikatzean bezala pentsatzen dut, amaiera arte, orekan!*

Mourad Merzouki





## Compagnie Käfig

Fundada en 1996 por el coreógrafo Mourad Merzouki, es una destacada compañía de danza francesa que fusiona el hip-hop con diversas disciplinas artísticas como el circo, las artes marciales, las artes visuales y la música en vivo. Merzouki, figura prominente del movimiento hip-hop desde principios de los años 90, ha llevado al hip-hop a nuevos horizontes, confrontándolo con otros universos musicales y corporales.

Desde su creación, la compañía ha producido 40 obras, presentadas en más de 4.000 representaciones en 65 países, alcanzando a más de dos millones de espectadores.

Entre sus producciones destacadas se encuentran "Folia", una innovadora fusión de danza hip-hop y música barroca en colaboración con Le Concert de l'Hostel Dieu, y "Pixel", que combina danza hip-hop con artes digitales.

Tras 13 años al frente del Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne, la Compagnie Käfig, bajo la dirección de Merzouki, continúa desarrollando su proyecto artístico, siempre abierto al mundo y a la pluralidad de lenguajes coreográficos.



© Julie Cherkki

### Mourad Merzouki

Dirección artística y coreografía | Zuzendaritza artistikoa eta koreografia

Mourad Merzouki es un coreógrafo reconocido por expandir los límites del hip-hop al integrarlo con disciplinas como el circo, las artes visuales, la música en vivo y las artes marciales. Fundó Compagnie Käfig en 1996, marcando un punto de inflexión en la escena de la danza contemporánea. Sus innovadoras creaciones han sido presentadas en escenarios de todo el mundo, llevando el hip-hop a un público amplio y diverso.

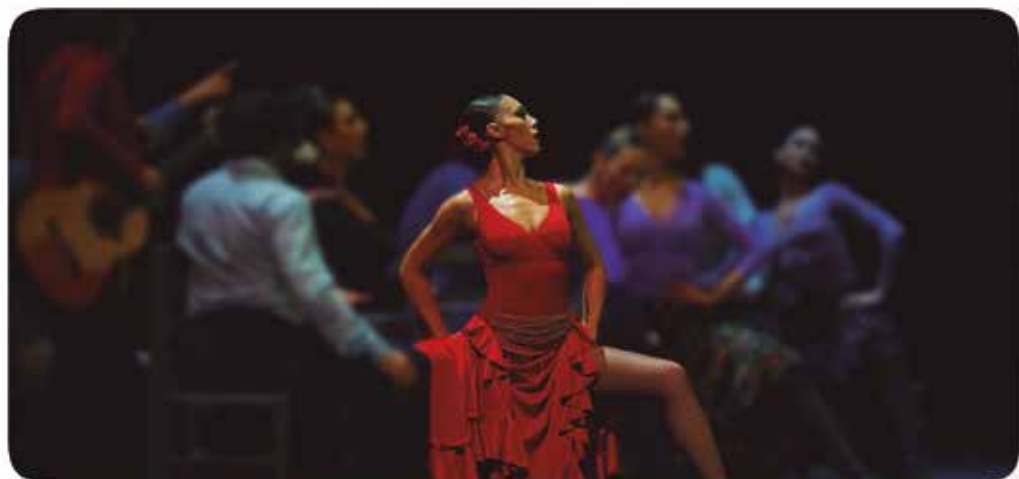
Entre 2009 y 2022 ha dirigido el Centro Coreográfico Nacional de Créteil y Val-de-Marne, donde ha impulsado la creación artística, ha apoyado a compañías emergentes y ha promovido la formación en danza. Ha fundado festivales como Kavel y Kalypso, que dan visibilidad al hip-hop y fomentan encuentros entre disciplinas, consolidándose como una figura central en la danza contemporánea global.

# LE RECOMENDAMOS:

**f** FUNDACIÓN  
BALUARTE  
FUNDAZIOA

PRÓXIMO ESPECTÁCULO DEL ABONO DANZA

Temporada  
principal  
Denboraldi  
nagusia **24**  
**25**



## CARMEN

Compañía Antonio Gades

30/05 19:30



## PRÓXIMOS ESPECTÁCULOS DEL ABONO MÚSICA



**JANINE JANSEN**

Violin | Biolina

Denis Kozhukhin  
Piano | Pianoa



12/04  
19:30



**SAMUEL MARIÑO**

Sopranista

Gabetta Consort



09/05  
19:30



**JAVIER CAMARENA**

Tenor | Tenorra

Orquesta Sinfónica de Navarra




09/06  
19:30

Calle Sandoval 6  
31002 Pamplona-Iruña  
948 229 217

www.fundacionbaluarte.com  
info@fundacionbaluarte.com

 fundbaluarte  Fundbaluarte  FundacionBaluarteFundazioa

 FundacionBaluarte  Fundación Baluarte



Reciba las novedades de Fundación Baluarte  
y Orquesta Sinfónica de Navarra en su Whatsapp.  
Envíe "alta" al +34 636 86 32 57  
y agréguenos a su agenda.

Conozca nuestra  
Temporada 24-25



Ezagutu gure  
24-25 Denboraldia

